

<b>Zeitschrift:</b>	Zürcher Illustrierte
<b>Band:</b>	13 (1937)
<b>Heft:</b>	52
<b>Artikel:</b>	"...mir wird im Herzen so licht und schön, als sollt mit recht ein Frohes geschehn."
<b>Autor:</b>	Baumgartner, Hans
<b>DOI:</b>	<a href="https://doi.org/10.5169/seals-752099">https://doi.org/10.5169/seals-752099</a>

#### Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

#### Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

#### Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 12.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

“... wir wird im Herzen so licht und schön,  
als sollt mir recht ein Frohes geschehn.”



Im Stall zu Bethlehem. Maria legt das Jesuskind in einer Krippe in saubere Windeln.  
«Ich mein, es schlafe schon, mein Kind,  
ich will ihm's Bettlein machen geschwind.»

*La Vierge et l'Enfant.*



Die Heiligen Drei Könige  
Kaspar, Melchior und Baltasar  
sind dem Stern nach  
Bethlehem gefolgt.

«Wir sind dem Kindlein  
von Herzen hold,  
Wir bringen ihm Gut und  
reichen Gold:  
Myrrhen, Weihraudi und  
rotes Gold.»

*Les trois rois mages Gas-  
pard, Melchior et Baltasar  
apportent l'or, l'encens et  
la myrrhe.*



Das Jesuskindlein schlaf't, drei  
Engelkinder bringen ihm  
himmlische Gaben und wachen  
während der Nacht an der  
Krippe.

Das erste spricht:  
«Auf daß mit frier das Kindlein,  
bring ich ihm das himmlische  
Feuerlein.»

Das zweite spricht:  
«Auf daß es Hungers nit leide Nor,  
bring ich ihm das himmlische  
Brot.»

Das dritte:  
«Auf daß nit dürst das Kindlein,  
bring ich ihm den himmlischen  
Wein.»

*Trois anges veillent sur l'en-  
fant pendant son sommeil.*



Das Krippenspiel haben  
8-9-jährige Schüler in  
einer Primarschule in  
Frauenfeld aufgeführt.  
Die Kostümfrage wurde  
auf einfache Art gelöst:  
was sich nicht in Mutters  
Kleiderschrank fand,  
wurde von Lehrern und  
Schülern selber herge-  
stellt; eine Krippe aus  
rohem Holz, Kronen,  
Säbel, Szepter aus Pappe,  
Gold und Bunt-  
papier.

Demeurez  
comme de petits  
enfants,  
car le royaume des  
Cieux est à eux.

Les enfants de 8-9 ans de  
l'école primaire de Frauen-  
feld jouent en classe un  
mystère de la Nativité.



Mäuschenstil ist es im Schul-  
zimmer, oft still, etwa 60 Spec-  
tateure, Zuschauer und  
Die Mitschüler haben der Ein-  
übung während der Schulzeit  
beigewohnt, doch das Wissen  
davon schien ungelöscht da-  
selbst zu erleben, so sehr die  
Handlung, daß sie das Licht  
des Photogenen nicht be-  
merken.

C'est dans un silence recueilli  
que les enfants suivent la re-  
présentation que donnent leurs  
camarades.

BILDERBERICHT  
VON  
HANS BAUMGARTNER

Hier sind Schüler aus der zweiten Klasse, nur die beiden Kinder links unten sind kleinere Geschwister von einer Schüle-  
rin. Sie scheinen sich vor He-  
rodes zu fürchten; denn Bal-  
thasar erzählt so schrecklich wie He-  
rodes dem Kind gegeben habe,  
das Kindlein zu töten.

Il y a 60 acteurs et spectateurs  
dans la classe et un photographe  
qui brise son projecteur,  
mais rien ne parvient à distraire  
les enfants du spectacle.